



SCHEDA COMANDO
CONTROL BOARD
CARTE DE COMMANDE
STEUERPLATINE
TARJETA DE MANDO

ZL160

ITALIANO CARATTERISTICHE GENERALI

Descrizione

Il quadro comando ZL160 è adatto al comando di una automazione a 24V con potenza fino a 48W, per motoriduttori serie FLEX, frequenza 50÷60 Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme UNI 8612. Contenitore in ABS con grado di protezione IP54, dotato di presa per il riciclo d'aria.

Il quadro deve essere alimentato a 230V (a.c.) sui morsetti L1 e L2, ed è protetta in ingresso con fusibile da 5A, mentre i dispositivi di comando a bassa tensione (24V) sono protetti con fusibile da 3.15A.

La potenza complessiva degli accessori (24V) non deve superare i 40W.

Il quadro include un sensore amperometrico, che controlla costantemente la forza sviluppata dal motore in apertura o in chiusura: se questa supera il livello preimpostato (per esempio, nel caso ci sia un ostacolo che blocca il movimento), entra in funzione arrestando il motore.

Sicurezza

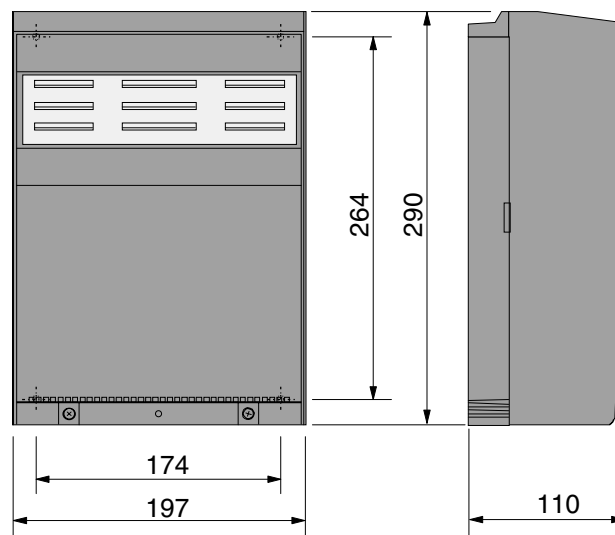
Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura del cancello, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto del cancello con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento del cancello, agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;

Accessori opzionali

- Elettroserratura 12V (2-ES);
- Lampada spia cancello aperto (3W). Lampada che segnala la posizione di apertura del cancello, si spegne quando il cancello è in posizione di chiusura (10-5).
- Scheda LB54. Alimenta i motoriduttori

Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.



tramite batterie nel caso di mancanza di energia elettrica. Al ripristino della linea esegue anche la loro ricarica.

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è in ogni modo subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza d'energia elettrica;
- "Uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);
- Colpo d'ariete. Ad ogni comando di apertura, l'anta preme in battuta di chiusura per un secondo, facilitando l'operazione di sgancio dell'elettroserratura collegata sui morsetti 2-ES.

È attivo solo se l'anta è chiusa a fine tempo lavoro, oppure alla 1ª manovra dopo aver dato tensione all'impianto.

Regolazioni

- Tempo chiusura automatica;
- Tempo lavoro.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

Description

The ZL160 control panel is suitable for controlling an automatic system for the FLEX series swing gates powered by 24V d.c. with capacity up to 48W, frequency 50-60 Hz.

Wholly designed and built by CAME S.p.A., it meets UNI 8612 regulations in force. ABS case, which has an IP54 protection level, with air recycling inlet.

The circuit requires 230V (AC) on terminal blocks L1 and L2, and is protected with 5A fuse, whilst the low voltage command devices are protected by a 3,15A fuse.

The accessories total capacity (24V) should not exceed 40W.

The control panel includes an amperometric sensor that constantly checks the force developed by the motor when opening or closing: if this exceeds the preset level (for example, in the event of an obstacle blocking movement), it becomes operative and stops the motor.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during closure (2-C1), if the photocells identify an obstacle while the gate is closing, they will reverse the direction of movement until the gate is completely open;
- Total stop (1-2), shutdown of gate movement without automatic closing, a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement.

Optional accessories

- 12V Electric lock (2-ES);
- Gate open pilot lamp (3W). A lamp that signals the gate's open position and that goes out when the gate is in the closed position. Connected to terminals 10-5.
- LB54 Board. Powers the reduction gears through batteries in case of a power outage. After the power supply is restored, it also recharges the batteries.

Other functions

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- "Operator present". Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);
- Hammer movement. At every opening command, the wings press the closing stop-ledge for a second, thus facilitating the release operation of the electric lock connected to terminals 2-ES.

It is only active if the wings are closed and at the end of the work time or at the 1st manoeuvre after the system has been powered;

Adjustments

- Automatic closure time;
- Operating time.

Important! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

Description

Le tableau de commande ZL160 sert à commander les automatismes pour portails à battant de la série FLEX alimentés à 24V c.c. avec puissance jusqu'à 48W, fréquence 50÷60 Hz.

Conçue et construite entièrement par CAME S.p.A., elle est conforme aux normes NFP 25-362 en vigueur. Boîtier en ABS avec degré de protection IP54, équipé d'une prise pour le recyclage de l'air.

Le circuit doit être alimentée avec une tension de 230V (c.a.) aux bornes L1 et L2, et est protégée à l'entrée par fusible de ligne 5A, tandis que les dispositifs de commande à basse tension (24V) sont protégés par un fusible de 3,15A.

La puissance total des accessoires (24V) ne doit pas dépasser 40W.

Le tableau est équipé d'un capteur ampèremétrique qui contrôle constamment la force développée par le moteur en ouverture ou en fermeture: il intervient en arrêtant le moteur si celle-ci dépasse le niveau préétabli (par exemple au cas où un obstacle bloquerait le mouvement).

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), les cellules photoélectriques provoquent l'inversion de marche jusqu'à l'ouverture complète si elles relèvent un obstacle durant la phase de fermeture du portail;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande.

Accessoires pouvant être branchés

- Serrure électrique 12V (2-ES);
- Lampe témoin portail ouvert (3W). Lampe qui signale la position d'ouverture du portail et s'éteint quand le portail est en position de fermeture. Elle est branchée sur les bornes 10-5.
- Carte LB54. Elle alimente les motoréducteurs à l'aide de batteries en cas de coupure de courant. Elle recharge également les batteries quand le courant est rétabli.

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);
- Coup de bélier. Les vantaux appuient contre la butée de fermeture pendant une seconde à chaque commande d'ouverture en facilitant l'opération de déclenchement de la serrure électrique branchée aux bornes 2-ES. Il n'est activé qu'à la fin du temps de travail et si les vantaux sont fermés ou à la 1^e manœuvre après avoir coupé le courant de l'installation;

Réglages

- Temps de fermeture automatique;
- Temps de fonctionnement.

Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Beschreibung

Die Schalttafel ZL160 eignet sich zur Steuerung von Automatiksystemen für Flügeltore der Serie FLEX mit einer Versorgungsspannung von 24 V DC, einer Leistung von max. 48 W und einer Frequenz von 50-60 Hz.

Entwurf und Konstruktion sind von der CAME S.p.A.; sie entspricht den geltenden Richtlinien UNI 8612. Der Kasten ist in ABS, Schutzgrad IP54 mit Anschluß für die Luftrückführung.

Die Versorgung des Stromkreises erfolgt mit 230V (Wechselstrom) über die Klemmen L1-L2 und ist am Eintritt durch 5A-Sicherungen geschützt. Die Steuervorrichtungen funktionieren mit Unterspannung (24V) und sind durch eine 3,15A-Sicherung geschützt. Die Gesamtleistung der Zubehörteile (24V) darf 40W nicht übersteigen.

Zur Steuerung gehört ein Sensor zur Strommessung, der eine konstante Kontrolle der vom Motor beim Öffnen und Schließen entwickelten Kraft durchführt. Sollte die Kraft den vorgegebenen Schwellenwert übersteigen - z.B. wenn die Bewegung durch ein Hindernis blockiert wird - schaltet sich der Sensor zu und löst das Abschalten des Motors aus.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken ermitteln ein Hindernis während des schließens vom Tor und lösen die Umkehr der Laufrichtung vom Tor aus, bis dieses wieder vollständig geöffnet ist;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;

Anschließbares zubehör

- Elektroschloß 12V (2-ES);
- Kontrolllampe Tor offen (3W). Zeigt an, daß das Tor offen ist und geht aus, wenn das Tor wieder geschlossen ist. Wird an die Klemmen 10-5 angeschlossen.
- Karte LB54. Versorgt die Getriebemotoren bei Stromausfall mithilfe von Batterien. Sobald der Strom wieder da ist, werden die Notbatterien automatisch aufgeladen.

Andere Wahlfunktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);
- Widderstoß: Jedesmal, wenn der Befehl zum Öffnen gegeben wird, drücken die Torflügel eine Sekunde lang gegen den Endanschlag vom Schließen, so daß die Entriegelung vom Elektroschloß vereinfacht wird, das an die Klemmen 2-ES angeschlossen ist. Der Widderstoß ist nur bei geschlossenen Torflügeln aktiviert, bei Arbeitsende oder beim ersten Manöver nach dem Einschalten vom Strom;

Einstellungen

- Zeit für das automatische Schließen;
- Laufzeit.

Achtung! vor Eingriff im Innern des Gerätes den Netzstecken ziehen.

Descripción

El cuadro de mando ZL160 sirve para accionar las automatizaciones para cancelas de batiente de la serie FLEX alimentadas a 24V c.c. con potencia de hasta 48W, frecuencia 50÷60 Hz.

Diseñado y fabricado completamente por CAME S.p.A., responde a las normas UNI 8612 vigentes. Caja de ABS con grado de protección IP54, con toma para recirculación de aire.

El circuito se alimenta con tensión a 230V (c.a.) en los bornes L1 y L2, y está protegido en entrada con fusible de 5A, mientras que los dispositivos de mando de baja tensión (24V) están protegidos con fusible de 3,15A. La potencia total de los accesorios (24V) no tiene que superar los 40W.

El cuadro incluye un sensor amperimétrico que controla constantemente la fuerza desarrollada por el motor durante la apertura o el cierre: si dicha fuerza supera el nivel predefinido (por ejemplo, si hay un obstáculo que bloquea el movimiento), entra en funcionamiento deteniendo el motor.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- Reapertura en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante el cierre de la puerta, provocando la inversión de marcha hasta la apertura completa;
- Parada total (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;

Accesorios conectables

- Cerradura eléctrica 12V (2-ES);
- Lámpara indicadora cancela abierta (3W). Lámpara que señala la posición de apertura de la cancela, se apaga cuando la cancela

está en posición de cierre. Conectada a los bornes 10-5.

- Tarjeta LB54. Alimenta los motorreductores con las baterías si falta energía eléctrica. Al restablecer la línea, también recarga las baterías.

Otras funciones

- Cierre automático. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- Función a "hombre presente". Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia).
- Golpe de ariete. Cada vez que se da un mando de apertura, las hojas presionan en el tope de cierre por un segundo, facilitando la operación de desenganche de la cerradura eléctrica conectada en los bornes 2-ES. Está activo sólo si las hojas están cerradas y al final del tiempo de funcionamiento, o bien en la 1ª maniobra tras haber conectado la tensión a la instalación;

Regulaciones

- Tiempo de cierre automático;
- Tiempo trabajo.

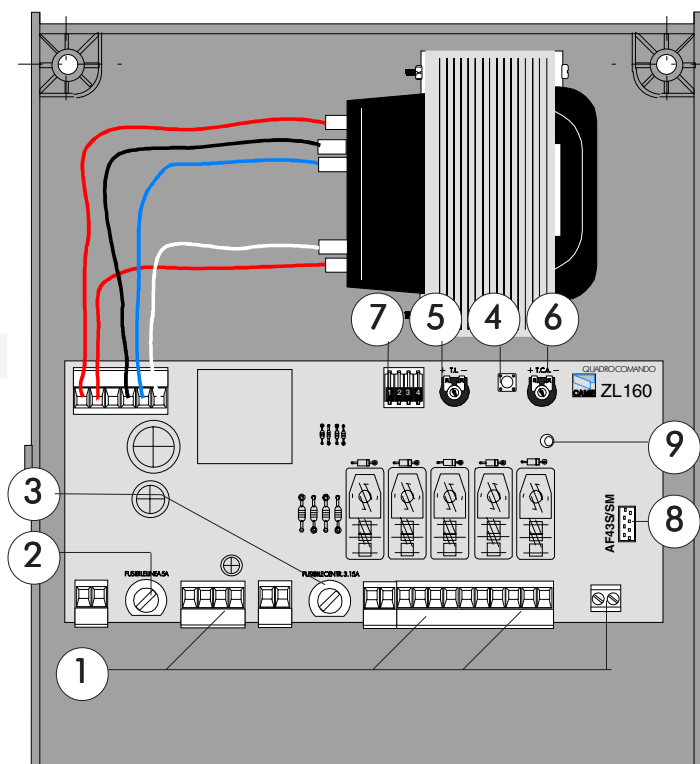
¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

SCHEDA BASE - MOTHERBOARD - CARTE BASE - GRUNDPLATINE - TARJETA BASE

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP

/ COMPONENTI PRINCIPALI

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibile di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 3.15A
- 4 Pulsante memorizzazione codice radio
- 5 Trimmer di regolazione tempo lavoro
- 6 Trimmer di regolazione tempo di chiusura automatica
- 7 Selettore funzioni a 4 dip (vedi pag. 9)
- 8 Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 9 LED segnalazione



GB MAIN COMPONENTES

- 1 Terminal block for external connections
- 2 Line fuse, 5A
- 3 Fuse on accessory power line, 3,15A
- 4 Radio-code save button
- 5 Trimmer for adjustment operating time
- 6 Trimmer for adjustment automatic closing
- 7 4-dip function switch (see pag. 9)
- 8 Socket AF radiofrequency board (see table)
- 9 Signal LED

F PRINCIPAUX COMPOSANTS

- 1 Plaque à bornes de connexion
- 2 Fusible de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 3,15A
- 4 Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 5 Trimmer de réglage temps de fonctionnement
- 6 Trimmer de réglage fermeture automatique
- 7 Selecteur de fonctions à 4 interrupteurs à positions multiples (voir pag. 9)
- 8 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau)
- 9 LED de signalisation

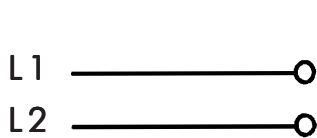
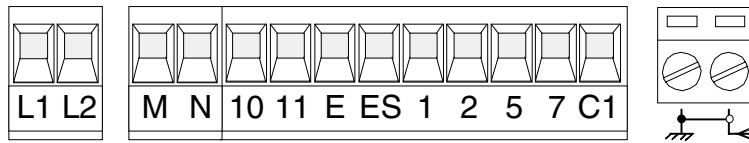
D HAUPTKOMPONENTEN

- 1 AnschlußKlemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 5A
- 3 Zubehör-Sicherung 3,15A
- 4 Knöpfe zum Abspeichern der Radiocodes
- 5 Trimmer zur Einstellung Laufzeit
- 6 Trimmer zur Einstellung Schließautomatik
- 7 Wählschalter für Funktionen mit 4 Dip (sehen S. 9)
- 8 Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (sehen Tabelle)
- 9 LED Kontrolleuchte zur Anzeige

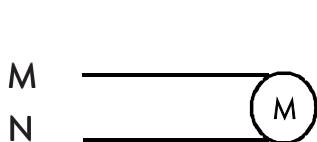
E PRINCIPALES COMPONENTES

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 3,15A
- 4 Tecla de memorización del código radio
- 5 Trimmer de regulación tiempo trabajo
- 6 Trimmer de regulación tiempo cierre automático
- 7 Selector de funciones con 4 dip (vedas pag. 9)
- 8 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla)
- 9 LED de señal

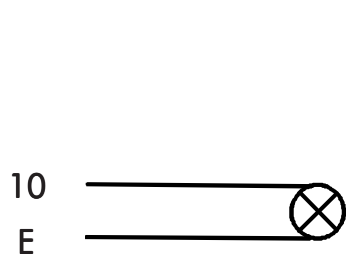
COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
ELEKRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS



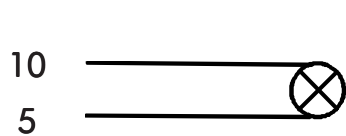
Alimentazione 230V (a.c.)
 230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (c.a.)
 Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)



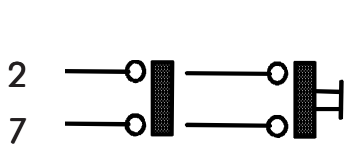
Motore 24V (d.c.)
 24V (d.c.) motor
Moteur 24V (c.c.)
 Einphasenmotor 24V (Gleichstrom)
Motor 24V (d.c.)



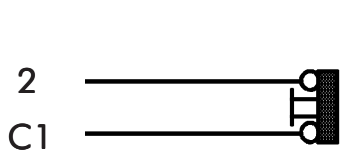
Uscita 24V (a.c.) in movimento
(es.lampeggiatore - max. 25W)
 24V (a.c.) output in motion
 (e.g. flashing light - max. 25W)
Sortie 24V (c.a.) en mouvement
(ex. branchement clignotant - max. 25W)
 Ausgang 24V (Wechselstrom) in Bewegung
 (z.B. Blinker-Anschluß - max. 25W)
Salida de 24V (a.c.) en movimiento
(p.ej. conexión lámpara intermitente - max. 25W)



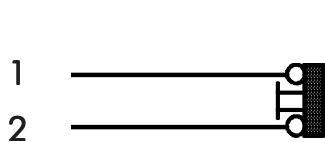
Lampada spia (24V-3W max.) "cancello aperto"
 (24V-3W max.) "gate-opened" signal lamp
Lampe-témoin (24V-3W max.) "portail ouverture"
 Signallampe (24V-3W max.) "Tor Öffnen"
Lámpara indicadora (24V-3W max.) "puerta abierta"



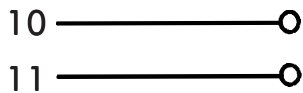
Contatto radio e/o pulsante per comando (vedi dip 2)
 Contact radio and/or button for control (see dip 2)
Contact radio et/ou poussoir pour commande (voir dip 2)
 Funkkontakt und/oder Taste Steuerart (siehe Dip 2)
Contacto radio y/o pulsador para mando (mirar dip 2)



Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
 Contact (N.C.) for «re-opening during the closing»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
 Kontakt (Ruhekontakt) «Wiederöffnen beim Schliessen»
Contacto (N.C.) para la «apertura en la fase de cierre»



Pulsante stop (N.C.)
 Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
 Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



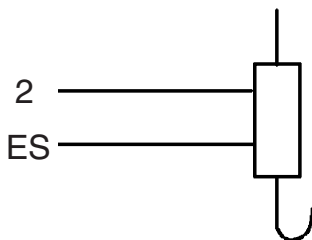
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 40W

24V (a.c.) Powering accessories (max 40W)

Alimentation accessoires 24V (c.a.) max. 40W

Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 40W

Alimentación accesoios 24V (a.c.) max. 40W



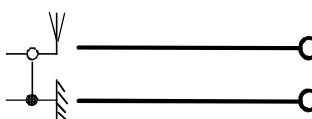
Collegamento elettroserratura 12V (a.c.) 15W max.

12V (a.c.) 15W max. connection for electrically-actuated lock

Connexion serrure électrique 12V (c.a.) 15W max.

Anschluß Elektroschloß 12V (Wechselstrom) 15W max.

Conexión electrocerradura 12V (a.c.) 15W max.



Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena

N.B. Tutti i contatti e pulsanti (N.C.) non collegati ad accessori devono essere cortocircuitati sulla morsettiera.

N.B. A bridge connection must be applied across all (N.C.) contacts and normally-closed pushbutton connections which are not connected to accessories. Apply the bridge connections at the terminal board.

N.B: Tous les contacts et les poussoirs (N.F.) doivent être court-circuités sur la plaque à bornes s'ils ne sont pas connectés aux accessoires.

HINWEIS: Alle Kontakte und Tasten (N.C.), an die kein Zubehör angeschlossen ist, müssen auf dem Klemmenbrett kurzgeschlossen werden.

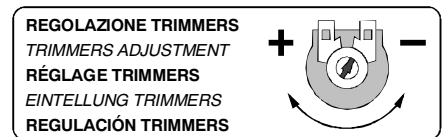
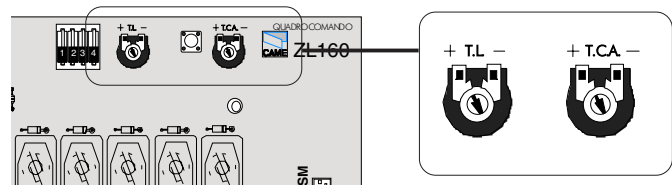
NOTA: Todos los contactos y pulsadores (N.C.) no conexiónados a accesorios deben ser cortocircuitados sobre la regleta de bornes.

REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGES - EINSTELLUNGEN - REGULACIONES

I

Trimmer T.L. = Regolazione tempo lavoro (min.10", max.80").

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica (min.0", max.120").



GB

Trimmer T.L. = Adjustment of operating time (min.10", max.80").

Trimmer T.C.A. = Adjustment automatic closing time (min.0", max.120")

F

Trimmer T.L. = Réglage du temps de fonctionnement (min.10", max.80").

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique (min.0", max.120").

D

Trimmer T.L. = Einstellung der Laufzeit (min.10", max.80").

Trimmer T.C.A. = Zeiteinstellung Schließautomatik (min.0", max.120").

E

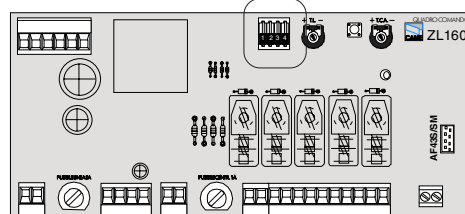
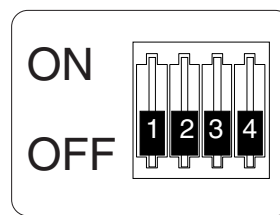
Trimmer T.L. = Regulación tiempo de trabajo (min.10", max.80").

Trimmer T.C.A. = Regulación cierre automático (min.0", max.120").

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS
 FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

I

- 1 ON Chiusura automatica **attivata**;
(1 OFF - disattivata)
- 2 ON "Apre-stop-chiude-stop" con
pulsante (2-7) e radiocomando
(scheda AF inserita) **attivato**;
- 2 OFF "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e
radiocomando (scheda AF inserita)
attivato;
- 3 OFF "Uomo presente" esclude il
funzionamento del radiocomando
disattivato; (3 ON-attivato)
- 4 ON Colpo d'ariete per facilitare lo
sgancio della serratura **attivato**;
(4OFF-disattivato).



GB

- 1 ON Automatic closing **enabled**;
(1 OFF - disabled)
- 2 ON "Open-stop-close-stop" with button
(2-7) and radio control (AF board
inserted) **enabled**;
- 2 OFF "Open-close" with button (2-7) and
radio control (AF board inserted)
enabled;
- 3 OFF "Operator present" radio remote
control is deactivated when
function is selected) **disabled**
(3 ON - enabled);
- 4 ON Hammer movement operation, this
function helps unlock the electric
lock **enabled**; (4OFF - disabled).

F

- 1 ON Fermeture automatique **activé**;
(1 OFF - éteinte)
- 2 ON "Ouvre-stop-ferme-stop" avec
bouton (2-7) et radio commande
(carte AF insérée) **activé**;
- 2 OFF "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et
commande-radio (carte AF
insérée) **activé**;
- 3 OFF "Homme mort" exclut la fonction
radio commande **éteinte**;
(3 ON - activé)
- 4 ON Fonction coup de bélier pour
faciliter le déblocage de la serrure
activé; (4OFF- éteinte).

D

- 1 ON Schließautomatik **aktiviert**;
(1 OFF - deaktiviert)
- 2 ON "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit
Druckknopf (2-7) und
Fernsteuerung (Karte AF
eingesteckt) **aktiviert**;
- 2 OFF "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf
(2-7) und Fernsteuerung (Karte AF
eingesteckt) **aktiviert**;
- 3 OFF Bedienung vom "Steuerpul"
deaktiviert; bei Wahl dieser
Betriebsart wird die
Funkfernsteuerung ausgesch.;
(3 ON - aktiviert)
- 4 ON Widderstoß **aktiviert**; (durch diese
Funktion wird das Auslösen des
Elektroschlusses erleichtert) 4 OFF
- deaktiviert;

E

- 1 ON Cierre automático **activado**;
(1 OFF - desactivado)
- 2 ON "Abrir-parada-cerrar-parada" con
botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta
AF conectada) **activado**;
- 2 OFF "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y
radiocontrol (tarjeta AF conectada)
activado;
- 3 OFF "Hombre presente" **desactivado**;
escluye la función del mando de
radio; (3 ON - activado)
- 4 ON Golpe de ariete **activado**; (esta
función sirve para agilizar
desenganche de la
electrocerradura (4 OFF -
desactivado)

ITALIANO

PER UTILIZZARE IL RADIOCOMANDO, ESEGUIRE LE OPERAZIONI NEL MODO SEGUENTE:

- 1) Togliere la tensione al quadro;
- 2) Inserire la scheda radiofrequenza «AF» sul connettore (**fig.1**);
- 3) Codificare il trasmettitore. (Vedi relativo foglio istruzioni);
- 4) Alimentare il quadro;
- 5) Memorizzare la codifica sulla scheda, nel seguente modo:

a) tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia;

b) con un tasto del trasmettitore s'invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (**fig.2**);

N.B.: se in seguito si vuol cambiare codice, ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

TO USE THE REMOTE CONTROL SYSTEM, PROCEED AS FOLLOWS:

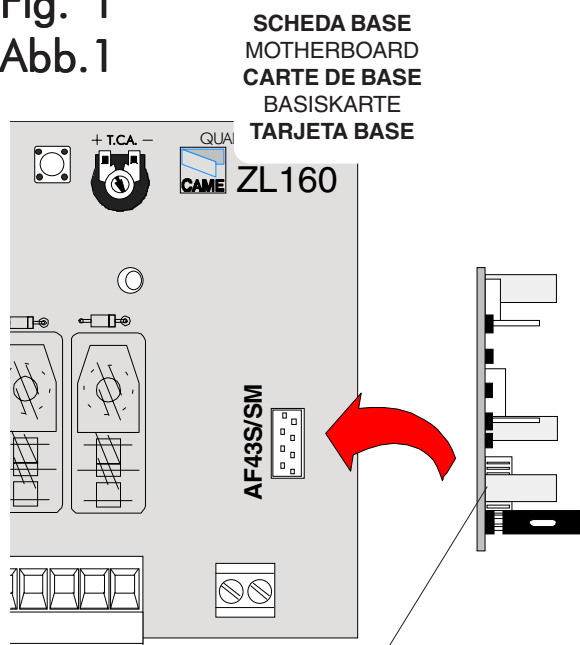
- 1) Disconnect the power supply from the control panel;
- 2) Insert the «AF» radio frequency board in the connector (**fig.1**);
- 3) Code the transmitter. (See the relevant instruction sheet);
- 4) Supply power to the control panel;
- 5) Memorize the code on the board in this way:

a) press down and hold the "PROG" key on the base board, the signal LED will flash;

b) send the code with a button on the transmitter. the LED will remain lit to indicate that the data has been saved place (**fig.2**).

N.B.: if you subsequently wish to change the code, repeat the sequence described above.

Fig. 1
Abb. 1



SCHEDA RADIOFREQUENZA "AF"
"AF" RADIO FREQUENCY BOARD
CARTE FREQUENCE RADIO "AF"
RADIOFREQUENZKARTE «AF»
TARJETA RADIOFRECUENCIA «AF»

La schedina AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata

The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada

POUR UTILISER LA COMMANDE RADIO, IL FAUT:

- 1) Couper la tension du armoire;
 - 2) Placer la carte radiofréquence «AF» sur le connecteur (**fig.1**);
 - 3) Codifier l'émetteur. (Voir notice d'instructions correspondante);
 - 4) Alimenter le armoire;
 - 5) Mémoriser le code sur la carte, de la façon suivante:
 - a) appuyer pendant quelques secondes sur la touche "PROG" située sur la carte de base (le voyant de signalisation clignote);
 - b) saisir le code à l'aide d'une touche de l'émetteur, le voyant reste allumé pour signaler que la mémorisation a été effectuée (**fig.2**).
- N.B.:** répéter la séquence décrite plus haut pour changer de code.

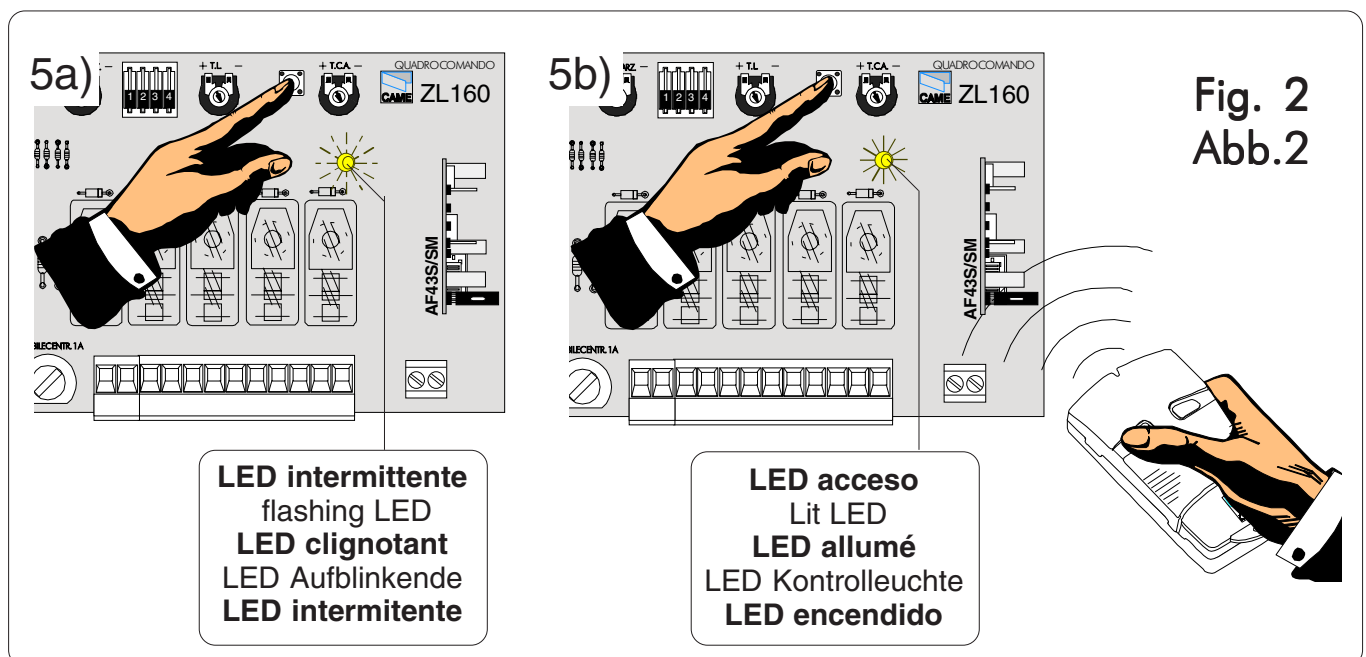
VOR EINSATZ DER FUNKFERNSTEUERUNG IST:

- 1) Schalten Sie den Strom an der Schalttafel ab;
 - 2) Stecken Sie die Radiofrequenzkarte "AF" in die Steckverbindung (**Abb.1**);
 - 3) Codieren Sie den Sender (siehe entsprechende Anleitungen);
 - 4) Schalten Sie den Strom an der Schalttafel wieder ein;
 - 5) Speichern Sie die Codierung auf der Karte. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:
 - a) Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt);
 - b) Mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (**Abb.2**)
- Hinweis:** Wenn Sie später den Code ändern möchten, gehen Sie wie oben beschrieben vor.

PARA UTILIZAR EL MANDO A DISTANCIA ES PRECISO:

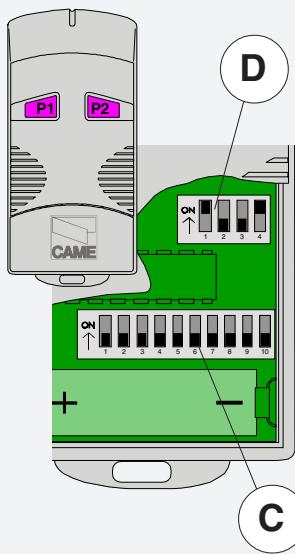
- 1) Cortar la tensión al cuadro;
 - 2) Introduzca la tarjeta radiofrecuencia "AF" en el conector (**fig.1**);
 - 3) Codifique el transmisor (véase la hoja de instrucciones correspondiente);
 - 4) Conecte el cuadro;
 - 5) Memorice la codificación en la tarjeta de la siguiente manera:
 - a) mantenga apretada la tecla "PROG" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);
 - b) con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo (**fig.2**).
- N.B.:** si luego desea cambiar el código, repita la secuencia descrita.

- a) mantenga apretada la tecla "PROG" en la tarjeta base (el indicador luminoso de señal parpadea);
 - b) con la tecla del transmisor se envía el código, el indicador luminoso permanece encendido para indicar que la memorización se ha llevado a cabo (**fig.2**).
- N.B.:** si luego desea cambiar el código, repita la secuencia descrita.



TOP

T432M - T312M



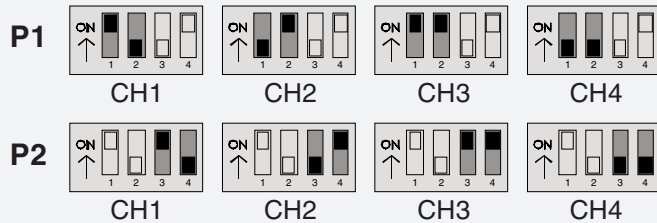
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)

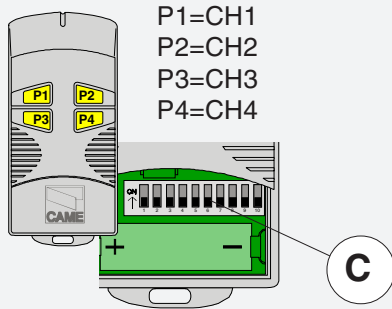
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1
 P2=CH2
 P3=CH3
 P4=CH4

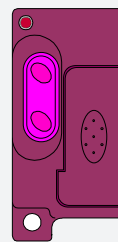
impostare solo il codice
 set code only

ne saisir que le code

Stellen Sie nur den Code ein.

plantear sólo el código

T432S



Vedi istruzioni su sacchetto confezione

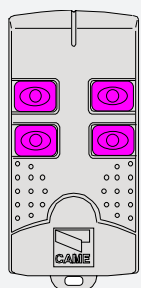
see instructions on outside of pack

voir instructions sur le sachet de l'emballage

Siehe Anleitungen auf der Packung.

ver instrucciones en el embalaje

TAM



T432
 T434
 T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione

see instruction sheet inside the pack

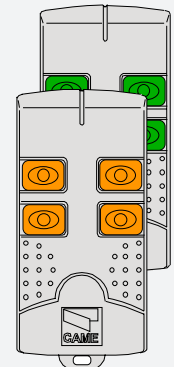
voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage

Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

TFM

T132
 T134
 T138



T152
 T154
 T158



INTERNET:
www.came.it
 E-MAIL:
info@came.it

ASSISTENZA TECNICA
 NUMERO VERDE
 800-295830



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
 VIA MARTIRI DELLA LIBERTA', 15
 31030 DOSSON DI CASIER
 TREVISO

CAME SUD S.R.L.
 VIA FERRANTE IMPARATO, 198
 CM2 LOTTO A/7
 80146 NAPOLI

CAME FRANCE S.A.
 7 RUE DES HARAS
 92737 NANTERRE CEDEX
 PARIS

CAME AUTOMATISMOS S.A.
 C/JUAN DE MARIANA, 17

28045 MADRID
CAME GMBH
 BERGSTRASSE, 17/1
 70825 KORNTAL
 STUTTGART

CAME GMBH
 AKAZIENSTRASSE, 9
 16356 SEEFELD
 BERLIN